



REPLY TO
ATTENTION OF

DEPARTMENT OF THE ARMY
INSTALLATION MANAGEMENT AGENCY
HEADQUARTERS, UNITED STATES ARMY AREA III SUPPORT ACTIVITY
UNIT #15716
APO AP 96271-5716

IMKO-AC-ZA
3 지역 사령관

01 JAN 2006

MEMORANDUM FOR All Civilian Employees and Military Supervisors of US Army Area III Support Activity

미육군 제 3 지역 지원사령부의 모든 민간인 및 군 감독자 제위

SUBJECT: US Army Area III Support Activity Policy Memorandum #44, Prevention of Sexual Harassment for Civilian Employees

제목: 미육군 제 3 지역 지원사령부 지침서 44 호, 민간인 지원들을 위한 성희롱 예방

1. This memorandum supersedes USASA AIII Policy Memorandum #44, dated 1 Jul 04, SAB.
1. 이 지침서는 2004 년 7 월 1 일 미육군 제 3 지역 지원사령부 지침서 44 호, 제목 상동, 를 대신한다.

2. As Commander of Area III Support Activity (SA), I am committed to preventing sexual harassment in any form. Sexual Harassment is unlawful and undermines both our mission and our readiness. Specific acts of such misconduct are punishable through the appropriate disciplinary channels. Actions to prevent such misconduct will be immediate and decisive.
2. 미육군 제 3 지역 지원사령부의 사령관으로서, 본인은 어떠한 형태의 성희롱이라도 이의 예방에 책임을 다 할 것이다. 성희롱은 불법적인 것이며, 우리의 임무와 준비태세를 약화시킨다. 그러한 부정행위의 구체적인 행동은 적절한 징계경로를 통해 처벌될 것이다. 그러한 부정행위를 예방하기 위한 조치는 즉각적이고 단호한 것이 될 것이다.

3. Sexual harassment is a form of sex discrimination involving unwelcome sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature when:
3. 성희롱은 불쾌한 성적 공격, 성적 부탁 요청, 그리고 구두 또는 육체적건성적인 본질의 다른 언어적 또는 신체적인 행위와 관련된 성 차별의 형태이다:

a. Submission to, or rejection of, such conduct is made either explicitly or implicitly a term or condition of a person's job, pay or career, or

a. 그런 행위에 대한 굴복이나 거부가 명백하게 또는 은연중에 한 개인의 직업, 급여, 또는 경력의 기간 또는 조건으로 이루어 질 때, 혹은

b. Submission to, or rejection of, such conduct by a person is used as a basis for career employment decisions affecting that person, or

b. 그런 행위에 대한 한 개인의 굴복이나 거부가 당사자에게 영향을 미치는 고용경력 결정을 위한 근거로 사용될 때, 혹은

IMKO-AC-ZA

SUBJECT: US Army Area III Support Activity Policy Memorandum #44, Prevention of Sexual Harassment for Civilian Employees

3 지역 사령관

제목: 미육군 제 3 지역 지원사령부 지침서 44 호, 민간인 지원들을 위한 성희롱 예방

c. Such conduct has the purpose or effect of unreasonably interfering with an individual's work performance or creates an intimidating, hostile or offensive working environment,

c. 그런 행위가 개인의 직무와 비합리적으로 상충하는 목적 또는 효과를 갖고 있거나, 충동적이고, 적대적이며, 또는 공격적인 작업환경을 만들어 낼 때,

4. Area III SA personnel who believe she/he has been a victim of unlawful sexual harassment have the right to report this harassment and/or file a complaint. Personnel should report any acts of unlawful sexual harassment to the following offices as appropriate:

4. 불법적인 성희롱의 피해자가 되어왔다고 믿는 미육군 제 3 지역 지원사령부의 사람들은 그 희롱을 보고하고 민원을 제기할 권리가 있다. 그러한 사람들은 어떠한 불법적인 성추행 해위라도 아래의 사무실중 적절한 곳으로 보고해야 한다.

a. US civilian employees – Equal Employment Opportunity (EEO) Office, 738-4474.

a. 미국 민간 고용인 – 고용기회 균등 (EEO) 사무실, 738-4474.

b. Korean Nationals – Area III Civilian Personnel Advisory Center (CPAC).

b. 한국인 – 제 3 지역 민간인 인사 자문처 (CPAC).

c. All personnel may file complaints with the Office of the Inspector General (IG).

c. 모든 사람은 감찰처 (IG)에 민원을 제기할 수 있다.

5. The prevention of sexual harassment is the responsibility of all personnel, eg, civilian and military, supervisory and non-supervisory personnel, alike. The key elements in preventing and ultimately eliminating sexual harassment are training, consideration of other, and accountability.

5. 성희롱의 예방은 민간인, 군인, 감독자, 그리고 비감독자 모두의 책임이다. 성희롱을 예방하고 완전히 제거하는데 있어서 주요사항은 교육, 타인에 대한 배려, 그리고 책임이다.

6. Area III SA supervisory personnel will ensure this policy statement is disseminated to all personnel. In addition, this policy statement will be posted on all official bulletin boards that are accessible to civilian employees.

6. 미육군 제 3 지역 지원사령부 감독자들은 이 지침서가 모든 사람들에게 확실히 유포되도록 해야할 것이다. 추가적으로, 이 지침서는 민간인 직원들이 출입할 수 있는 모든 공식게시판에 게시될 것이다.

IMKO-AC-ZA

SUBJECT: US Army Area III Support Activity Policy Memorandum #44, Prevention of Sexual Harassment for Civilian Employees

3 지역 사령관

제목: 미육군 제 3 지역 지원사령부 지침서 44 호, 민간인 지원들을 위한 성희롱 예방



MICHAEL J. TALIENTO, JR.

COL, AV

Commanding

마이클 J. 탈리엔토 JR.

대령, 항공

사령관